

Paula A. Radeff
English-Spanish/Spanish-English
Independent Language Consultant, Reviewer,
Proofreader/Translator

Member of the ATA

50 Cattail Lane
North Kingstown, RI
02852-3302

Phone: (401) 268-5074
E-Mail: paradeff@aol.com
(alt.): bluegreen.paula@gmail.com

EDUCATION

- Literary, Technical and Scientific Translator (English-Spanish), graduated from Instituto de Educación Superior "Olga Cossettini". Rosario, Argentina (1998)
- Simultaneous and Consecutive Interpreter (English-Spanish), graduated from Instituto de Educación Superior "Olga Cossettini". Rosario, Argentina (1999)

TOOLS

- CAT Tools: SDL Trados, Across Language Server, memoQ. CAT-tool user since 2000
- Software: Microsoft Word, Excel, PowerPoint, MS Office Suite; Adobe Acrobat

PROFESSIONAL EXPERIENCE

May 2016-February 2019: Independent Senior Translator for RWS Life Sciences, Inc.
Tasks: translation, localization, editing, linguistic validation, proofreading, pre-print review of specialized life sciences content from English into Spanish

May 2016-May 2013: Senior Translator for Corporate Translations, Inc. (East Hartford, CT).

May 2010-May 2013: Translator for Corporate Translations, Inc. (East Hartford, CT)

Freelance translator, editor, proofreader, reviewer, and linguistic advisor (1998-2010) for:

- Corporate Translations, Inc. (CT)
- International Contact, Inc. (CA)
- Rosario Traducciones (Argentina)
- Ushuaia Solutions (Argentina)
- Global Languages and Cultures, Inc. (IL)
- Berlitz GlobalNet (Argentina)
- Northwest Translations (PA)
- Prisma International, Inc. (MN)
- Wordbank (England)
- Almi International (Perú)
- Lernout & Hauspie (NY)
- Delta Translation International (CO)

Consecutive interpreter (2007- 2010) in patient-doctor interactions; court hearings, examinations under oath, depositions, medical coverage benefits presentations for:

- Benoit Language Services, Inc. (MA)
- Access on Time (FL)
- Villafañe Interpreting Svcs. LLC (PA)
- FCI - Academy Of Translation (PA)
- Xtra Mile Interpreting, LLC (CO)
- GB Language Consulting (NY)
- Linguistic Systems, Inc. (MA)
- TransFluenci (MA)

AREAS OF SPECIALIZATION

LIFE SCIENCES

Clinical Trial Protocols	Patient Information Leaflets	Medical Devices Documentation	Doctor and Patient Guides	Medical Product Advertising
Informed Consent Forms	Adverse Event Reports-CIOMS Forms	Linguistic Validation of Patient Questionnaires	Important Safety Information for Drugs and Medical Devices	Investigator's Brochures
Bio-scientific Articles	Prescribing Information	Patient Diaries	Hospital Discharge Instructions	Medication Packaging
QoL Questionnaires	Medical Correspondence	Medical Product Presentations	Regulatory Affairs	Pharma Industry Operating Procedures

ADVERTISING

Subtitling	Radio and TV Ads	General Content Brochures	Insurance Coverage	Packaging
Mobile Products and Services	Employee Handbooks	Correspondence	General Advertising	General Corporate Contents

COURSES

- **2019 CÓMO REDACTAR UN ARTÍCULO CIENTÍFICO**, 7th ed. - Dr. Antoni Esteve Foundation (e-course). March 18-May 1 (ongoing)
- **2016 PROBLEMAS, MÉTODOS Y CUESTIONES EN TRADUCCIÓN MÉDICA**, 4th ed. - Director: Fernando Navarro, MD (Santander, Spain). Jul. 27-29
- **2009 NATIONAL CERTIFICATION WRITTEN PILOT EXAM FOR MEDICAL INTERPRETERS** (Fall River, MA). November 20
- **2003 NORMATIVA DE LA LENGUA ESPAÑOLA PARA TRADUCTORES**, by Ms. Mariana Bozetti (Argentina). May through November
- **2000 INTERNATIONAL TRADE AND CONTRASTING STRUCTURES IN LEGAL LANGUAGE FOR TRANSLATORS OF ENGLISH** by MF Business English (Buenos Aires, Argentina). August
- **1999 TRADOS TRANSLATION SOLUTION**, by Berlitz GlobalNet. Coordinator: Diego Mirabelli (Rosario, Argentina). November
- **1996 TRANSLATORS AS TEACHERS: WORKING WITH ESP**, by trs Cristina Martinez (Rosario, Argentina). July
- **1996 AN INTRODUCTION TO ANGLO-AMERICAN LAW**, by trs. María Herminia Alonso (Rosario, Argentina). June

CONFERENCES, SEMINARS, WEBINARS

- **2014 LENGUANDO A LA RIOJANA** Seminars-Workshops (Logroño, Spain). Nov. 15-16
- **2013 ASETRAD** 10th Anniversary Conference (Toledo, Spain). Sep. 27-28
- **2011 ATA** 52nd Annual Conference (Boston, MA). October 26-29
- **2011 PATIENT REPORTED OUTCOMES - AN INTRODUCTION** (CTi webinar), by Mr. Ari Gnanasakthy (Novartis Pharmaceuticals Corp.) May-June
- **2011 FOCUS TRAINING** - Units 1-3 (CTi webinar). May
- **2011 PROBLEM SOLVING AND ROOT CAUSE ANALYSIS** (CTi webinar), by Quality Solutions, Inc. May
- **2010 INTERNATIONAL MEDICAL INTERPRETERS ASSOCIATION INTERNATIONAL CONFERENCE** (Boston, MA). September 3-5
- **2010-2009-2008 NEW ENGLAND TRANSLATORS ASSOCIATION ANNUAL CONFERENCE** (Boston, MA). May 30
- **2009 ACROSS** (CTi webinar), by Ms. Linda Gauss. December 2
- **2004 III CONGRESO INTERNACIONAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA** (Rosario, Argentina). November 17-20
- **2004 JORNADA INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN** Rosario 2004. Workshops and Conferences (Rosario, Argentina). November 20-21
- **2004 II CONGRESO INTERNACIONAL "EL ESPAÑOL, LENGUA DE TRADUCCIÓN"** organized by Asociación El español, lengua de traducción (Toledo, Spain). May 20 - 22
- **2003-1998-1996 I, II, & IV CONGRESO LATINOAMERICANO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN** (Argentina)
- **1999 ROSARIO – TRADUCCIÓN '99, BY** Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2^a Circ., and Berlitz GlobalNet (Rosario, Argentina). October
- **1996 SEMINAR-WORKSHOP: LITERARY TRANSLATION** (seminar-workshop), by translator Leandro Wolfsohn (Rosario, Argentina). November
-

References and certifications available upon request